

## RESUME

L'auteur parcourt dans cette contribution comment la Belgique s'acquitte de ses obligations de réprimer les infractions graves aux dispositions des Protocoles additionnels aux Conventions de Genève. Après une brève description des obligations découlant pour les Etats des Conventions et des Protocoles, l'auteur analyse de façon détaillée le contenu de la loi belge du 16 juin 1993 relative à la répression des infractions graves aux Conventions de Genève et aux Protocoles I et II de 1977, additionnels à ces Conventions, et ce tant au niveau des peines infligées que des faits réprimés que des compétences des tribunaux.

L'auteur décrit alors un nombre de cas pratiques de l'application de la loi de 1993 : les poursuites intentées en Belgique à partir de 1995, sur base de la loi de 1993, le procès d'assises, tenu en 2001, pour des faits de génocide au Rwanda, l'instruction menée à la suite de l'assassinat de dix casques bleus belges au Rwanda, en 1994, la coopération avec les tribunaux internationaux pour le Rwanda et l'ex-Yougoslavie, les instructions à charge de M. Pinochet, M. Yerodia, etc.

L'auteur termine par quelques observations sur la répression et l'obligation des Etats de poursuivre les infractions graves.

## SAMENVATTING

De auteur beschrijft in zijn bijdrage hoe België zich kwijt van haar verplichtingen om de ernstige inbreuken op de bepalingen van de Aanvullende Protocollen bij de Geneefse Conventies te bestraffen. Na een korte beschrijving van de verplichtingen die voor de Staten voortvloeien uit de Verdragen en de Protocollen, analyseert de auteur gedetailleerd de inhoud van de Belgische wet van 16 juni 1993 op de bestraffing van de ernstige inbreuken op de Conventies van Genève en de Aanvullende Protocollen I en II van 1977 bij deze Conventies, en dit zowel wat de straffen betreft als de omschrijving van de strafbaar gestelde feiten als de bevoegdheid van de rechtbanken.

De auteur beschrijft vervolgens een aantal praktijkgevallen van wet van 1993 : de vervolging in België, vanaf 1995, van verdachten op grond van de wet van 1993, het assisenproces in 2001 voor genocidedaden in Rwanda, het onderzoek naar aanleiding van de moord op tien Belgische blauwhelmen in Rwanda in 1994, de samenwerking met de internationale tribunaal voor Rwanda en voor Ex-Joegoslavië, de gerechtelijke onderzoeken lastens M. Pinochet, M. Yerodia enz.

De auteur besluit met enkele overwegingen nopens de verplichting van de Staten om de ernstige inbreuken te vervolgen en te bestraffen.

## SUMMARY

The author describes how Belgium acquits itself of its obligations to punish serious infractions of the stipulations of the Additional Protocols of the Conventions of Geneva. After a short description of the obligations of the Member States resulting from the Conventions and the Protocols, the author analyses in detail the Belgian Federal Statute of 16 June 1993 on the punishments of serious infractions of the Conventions of Geneva and the Additional Protocols I and II of 1977. The specification of the criminal facts as well as the competence of the courts are discussed.

The author furthermore describes a number of case studies of the 1993 Statute: the prosecution in Belgium, as of 1995, of suspects on the basis of the 1993 Statute; the criminal trial of 2001 with respect to the genocide in Rwanda; the investigation further to the murder of ten Belgian UN peacekeepers in 1994; the co-operation with international tribunals for Rwanda and ex-Yugoslavia, the judicial inquiries concerning Pinochet and Yerodia, etc...

The author concludes with a number of considerations pertaining to the obligation of the States to prosecute and punish serious infractions.

## ZUSAMMENFASSUNG

Der Verfasser legt in diesem Beitrag dar, wie Belgien seiner Verpflichtung nachkommt, schwere Verstöße gegen die Zusatzprotokolle der Genfer Konvention zu ahnden. Nach einer kurzen Beschreibung der Pflichten, die sich für die Staaten aus der Konvention und den Protokollen ergeben, analysiert der Verfasser genau den Inhalt des belgischen Gesetzes vom 16.06.1993 zur Ahndung von schweren Verstößen gegen die Genfer Konvention und die Zusatzprotokolle I und II zu dieser Konvention von 1977, und zwar hinsichtlich der verhängten Strafen, der geahndeten Taten und der Zuständigkeiten der Gerichte.

Dann beschreibt der Verfasser einige praktischer Fälle, in denen das Gesetz von 1993 angewendet wurde: die Strafverfolgungen in Belgien ab 1995 auf der Grundlage des Gesetzes von 1993, der Prozess vor dem Schwurgericht 2001, bei dem die Fälle des Völkermords in Ruanda verhandelt wurden, die Ermittlung nach der Ermordung von zehn belgischen Blauhelmen in Ruanda 1994, die Zusammenarbeit mit den Internationalen Strafgerichten für Ruanda und das ehemalige Jugoslawien, die Ermittlungen gegen Pinochet, Yerodia usw.

Der Verfasser endet mit einigen Bemerkungen zur Unterdrückung und der Verpflichtung der Staaten, schwere Verstöße zu verfolgen.

## RESUMEN

El autor recorre en su artículo la manera con la que Bélgica cumple con sus obligaciones de reprimir las infracciones graves a las disposiciones de los Protocolos adicionales a los Convenios de Ginebra. Después de una breve descripción de las obligaciones que resultan de los Convenios y los Protocolos, el autor analiza en detalles la ley belga de 16 de junio de 1993 relativa a la represión de infracciones graves a los Convenios de Ginebra y los Protocolos I y II de 1977, adicionales a estos convenios, tanto al nivel de las penas aplicadas como al de los hechos reprimidos y de las competencias de los tribunales.

A continuación el autor describe un número de casos prácticos de la aplicación de la ley de 1993: los procedimientos dictados en Bélgica desde hace 1995, en virtud de la ley de 1993, el proceso del Tribunal de Jurados, en 2001, por los hechos de genocidio en Rwanda, la instrucción conducida tras el asesinato de diez cascos azules en Rwanda, en 1994, la cooperación con los tribunales internacionales para Rwanda y la Ex-Yugoslavia, las instrucciones a cargo de los señores Pinochet, Yerodia, etc.

El autor termina con unas observaciones dedicadas a la represión o la obligación de los Estados de enjuiciar las infracciones graves.

## RIASSUNTO

In questo contributo l'autore descrive come il Belgio adempie ai propri obblighi nel campo della repressione delle infrazioni gravi alle disposizioni dei Protocolli aggiuntivi alle Convenzioni di Ginevra. Dopo una breve descrizione degli obblighi imposti agli Stati dalle Convenzioni e dai Protocolli, l'autore analizza in modo dettagliato il contenuto della legge belga del 16 giugno 1993 relativa alla repressione delle infrazioni gravi alle Convenzioni di Ginevra e ai Protocolli I e II del 1977, addizionali a tali Convenzioni, e questo a livello delle pene inflitte, dei fatti repressi e delle competenze dei Tribunali.

L'autore descrive poi vari casi pratici relativi all'applicazione della legge del 1993: le azioni giudiziarie promosse in Belgio a partire dal 1995, in base alla legge del 1993, il processo d'assise, tenutosi nel 2001, per il genocidio in Ruanda, l'istruttoria svolta in seguito all'assassinio di dieci caschi blu belgi in Ruanda nel 1994, la cooperazione con i tribunali internazionali per il Ruanda e l'ex-Yugoslavia, le istruttorie a carico di Pinochet, Yerodia, ecc.

L'autore termina con alcune osservazioni sulla repressione e l'obbligo degli Stati di perseguire le infrazioni gravi.